

**ZMLUVA O PODMIENKACH POSKYTNUTIA CENY ZA SLUŽBY V  
NÁKLADNEJ PREPRAVE  
číslo: 9221**

ďalej len "Zmluva"

**Článok 1  
Zmluvné strany**

**Zákazník - platiteľ:** Jadrová a vyradovacia  
spoločnosť, a.s.  
Jaslovské Bohunice 360  
Jaslovské Bohunice  
919 30

Zapísaný v Obchodnom registri: Okresný súd Trnava, Oddiel: Sa, Vložka: 10788/T  
IČO: 35946024 DIČ: 2022036599  
IČ DPH: SK2022036599  
Identifikačné číslo zákazníka: 17259

**Tel. :** +421 33 531 5194  
**E-mail :** borovska.dagmar@javys.sk

**v zastúpení:**

RNDr. Peter Gerhart, PhD., predseda predstavenstva  
Ing. Ivan Galbička, člen predstavenstva  
Ing. Milan Bárdy, člen predstavenstva

**Osoby oprávnené rokovať vo veciach technických:**

Ing Daniel Vašina, manažér odboru nakladania s VJP a úložísk  
Ing. Viliam Mrva, tím líder nakladania s VJP

**Osoby oprávnené rokovať vo veciach zmluvných:**

JUDr. Mário Stručka, manažér odboru právnych služieb, ISM a riadenia  
dokumentácie

ďalej len "Zákazník"

a

**Dopravca:** Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.  
Tomášikova 28B  
821 01 Bratislava - mestská časť Ružinov

Zapísaný v Obchodnom registri: Mestský súd Bratislava III, Oddiel: Sa, Vložka:  
3496/B

IČO: 35914921 DIČ: 2021920065  
IČ DPH: SK2021920065  
**Tel. :** +421 41 229 22 41  
**E-mail :** mierny.lubos@zscargo.sk

**v zastúpení:**

Úsek obchodu, Sekcia predaja  
Puškinova 3, 040 01 Košice  
Ing. Marek Chachalák, riaditeľ Sekcie predaja  
Ing. Luboš Mierny, obchodný manažér

ďalej len "Dopravca"

## **Článok 2 Predmet Zmluvy**

2.1. Predmetom Zmluvy je stanovenie podmienok poskytnutia ceny za služby v nákladnej preprave (ďalej len "prepravné a/alebo ostatné služby") podľa Prepravného poriadku Železničnej spoločnosti Cargo Slovakia, a.s. (ďalej len "Ž PP/N"), Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF 1999), Jednotných právnych predpisov pre zmluvu o medzinárodnej železničnej preprave tovaru (CIM), Všeobecných prepravných podmienok pre medzinárodnú železničnú nákladnú prepravu (VPP-CIM), Jednotných právnych predpisov pre zmluvy o používaní vozňov v medzinárodnej železničnej preprave (CUV), Dohody o medzinárodnej železničnej preprave tovaru (SMGS).

## **Článok 3 Povinnosti zmluvných strán**

**3.1. Povinnosti Zákazníka:**

- a) dodrží platobné podmienky podľa Článku 4 tejto Zmluvy
- b) zaväzuje sa dodržať povinnosti vyplývajúce pre neho z predpisov uvedených v bode 2.1. tejto Zmluvy
- c) je povinný platiť doplnujúce poplatky podľa príslušnej tarify vzniknuté počas prepravy zásielky v zmysle predpisov Ž PP/N, CIM, CUV a SMGS.

**3.2. Povinnosti Dopravcu:**

- a) zaväzuje sa realizovať prepravu v súlade s predpismi uvedenými v bode 2.1. tejto Zmluvy
- b) zaväzuje sa Zákazníkovi fakturovať prepravné za dohodnuté výkony a služby pri splnení dohodnutých podmienok uzatvorenej Zmluvy.

## **Článok 4 Cena a platobné podmienky**

4.1. Dopravca a Zákazník sa dohodli, že na cenu za jednotlivé prepravy uzatvoria dohodu o cene resp. zákaznicku dohodu (ďalej len "Dohoda o cene") v zmysle § 3 Zákona NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov. Dohoda o cene je neoddeliteľnou prílohou Zmluvy.

4.2. Fakturačná mena je EUR. Pre priznanie dohodnutej ceny je rozhodujúci:

4.2.1. V **medzinárodnej preprave** deň prevzatia zásielky na prepravu. Fakturovaná cena sa vypočíta z dohodnutej ceny v tarifnej mene.

Za deň uskutočnenia výkonu sa považuje:

- pri vývoze deň výstupu zásielky z pohraničnej priechodovej stanice
- pri dovoze deň dodania zásielky
- pri tranzitnej preprave deň výstupu zásielky z pohraničnej priechodovej stanice
- pri tranzitnej preprave pri vykonaní nového podania (zmena prepravného režimu SMGS/CIM a opačne) deň výstupu zásielky z pohraničnej priechodovej stanice.

Pri preprave zásielky na prelome rokov alebo pri ukončení účinnosti Dohody o cene počas roka je pre priznanie dohodnutej ceny rozhodujúci deň prevzatia zásielky na prepravu.

- 4.2.2. Vo **vnútroštátnej preprave** deň prevzatia zásielky na prepravu. Za deň uskutočnenia výkonu sa považuje deň dodania zásielky.
- 4.2.3. Dopravca vykoná Zákazníkovi vyúčtovanie za realizované prepravné a/alebo ostatné služby:
- v dovoze a vývoze vždy po uskutočnení výkonu
  - v tranzitnej preprave za trate ŽSR raz týždenne po uskutočnení výkonu
  - v tranzitnej preprave pri vykonaní nového podania (zmena prepravného režimu SMGS/CIM a opačne) po uskutočnení výkonu
  - vo vnútroštátnej preprave vždy po uskutočnení výkonu.
- 4.2.4. V ostatných prípadoch vykoná Dopravca Zákazníkovi vyúčtovanie v deň určený Dopravcom, pokiaľ možno bez zbytočného odkladu po vzniku povinnosti Zákazníka, ku ktorej sa vyúčtovanie vzťahuje.
- 4.3. V prípade reklamácie prepravného si Zákazník uplatňuje právo voči Dopravcovi podaním reklamácie, ktorú musí predložiť Dopravcovi:
- 4.3.1. V **medzinárodnej preprave** v zmysle Jednotných právnych predpisov pre zmluvu o medzinárodnej železničnej preprave tovaru (CIM) Hlavy IV., Dohody o medzinárodnej železničnej preprave tovaru (SMGS) čl. 46 a ŽPP/N čl. 26, podľa "Zoznamu podkladov pri uplatnení reklamačného konania", ktorý je súčasťou Zmluvy.
- 4.3.2. Vo **vnútroštátnej preprave** v zmysle čl. 26 Ž PP/N po predložení podkladov v zmysle "Zoznamu podkladov pri uplatnení reklamačného konania", ktorý je súčasťou Zmluvy.
- 4.3.3. Ak Zákazník požiada o zmenu vyfakturovaných čiastok z dôvodu nesprávne uvedeného objemu a Dopravca jeho žiadosť uzná, Dopravca na základe správne uvedeného objemu prepočíta a upraví fakturované čiastky.

Ak Zákazník nesplní čo i len jednu z podmienok Dohody o cene, nemá nárok na poskytnutie dohodnutej ceny a Dopravca mu bude účtovať cenu uvedenú a uverejnenú v príslušnej tarife. Ak Dopravca dodatočne zistí, že Zákazník nesplnil niektorú z podmienok Dohody o cene, je oprávnený doúčtovať rozdiel medzi cenou uvedenou v Dohode o cene a cenou uvedenou a uverejnenou v príslušnej tarife a Zákazník sa zaväzuje tento rozdiel zaplatiť.

V prípade neoprávneného zapísania čísla Dohody o cene do nákladného listu alebo nezapísania alebo zapísania nesprávneho alebo neplatného čísla Dohody o cene do nákladného listu, nemá Zákazník nárok na priznanie dohodnutej ceny. Dopravca však môže uznať Dohodu o cene, ale vyúčtuje k dovoznému v zmysle uzatvorenej Dohody o cene pokutu:

- 10,- EUR za samostatný vozeň podaný samostatným nákladným listom,

alebo

- 10,- EUR za prvý vozeň a 5,- EUR za každý ďalší vozeň v ucelenom vlaku, príp. v skupine vozňov podaných na jeden nákladný list, maximálne však 100,- EUR za jeden nákladný list, alebo
- 10,- EUR za prvý vozeň a 5,- EUR za každý ďalší vozeň v ucelenom vlaku, príp. v skupine vozňov podaných na samostatné nákladné listy, maximálne však 150,- EUR za ucelený vlak, príp. skupinu vozňov

za týchto podmienok:

1. preprava bola uskutočnená v dobe účinnosti Dohody o cene, okrem prípadov prepráv cez Východoslovenské prekladiská a prepráv cez Dobrú TKD na prelome roka pri zmene čísla Dohody o cene a
2. všetky ostatné podmienky Dohody o cene boli splnené.

Ak pri novom podaní so zmenou režimu Zákazník preukáže, že chybu pri zápise čísla Dohody o cene do nákladného listu spôsobil Dopravca a súčasne budú splnené všetky ostatné podmienky Dohody o cene, Dopravca prizná Zákazníkovi dovoznú podľa uzatvorenej Dohody o cene bez vyúčtovania pokuty.

Ak v rámci zmeny prepravnej zmluvy v dovoze SMGS bude do nákladného listu dopísané číslo Dohody o cene alebo zmenené číslo Dohody o cene a súčasne budú splnené všetky ostatné podmienky Dohody o cene, Dopravca prizná Zákazníkovi dovoznú podľa uzatvorenej Dohody o cene bez vyúčtovania pokuty.

#### 4.3.4. Vyhradený.

- 4.4. Zákazník sa zaväzuje realizovať platby za prepravné a/alebo ostatné služby uskutočnené Dopravcom na základe faktúr vystavených Dopravcom Zákazníkovi.

Lehota splatnosti faktúry je 21 dní odo dňa jej vystavenia. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti vyplývajúce zo zákona č.222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, že faktúra nespĺňa požadované náležitosti, je Zákazník oprávnený vrátiť ju bez zaplatenia v lehote jej splatnosti Dopravcovi. Dňom vystavenia opravenej/novej faktúry so všetkými požadovanými náležitosťami, začína plynúť nová lehota splatnosti.

V prípade ak má Dopravca uzatvorenú so Zákazníkom Zmluvu o elektronickej fakturácii alebo Súhlas so zasielaním elektronickej faktúry, zašle mu faktúru podľa podmienok uvedených v týchto dokumentoch.

Zákazník sa zaväzuje uhradiť faktúru bezhotovostným prevodom na bankový účet Dopravcu uvedený na faktúre a pod variabilným symbolom, ktorý je zhodný s číslom vystavenej faktúry. Za deň úhrady sa považuje deň pripísania dlžnej sumy na účet Dopravcu.

- 4.5. V prípade, že sa Zákazník dostane do omeškania s úhradou faktúry, je Dopravca oprávnený uplatňovať si voči Zákazníkovi úrok z omeškania vo výške 0,03% z dlžnej čiastky a to za každý aj začatý deň omeškania.

V prípade, že sa Zákazník dostane do omeškania s úhradou faktúry a Dopravcovi vzniknú voči nemu pohľadávky po lehote splatnosti je Dopravca oprávnený okrem vyúčtovania úrokov z omeškania:

- a) odstúpiť od Zmluvy podľa bodu 6.2. písm. c) Zmluvy a/alebo
- b) úplne alebo čiastočne pozastaviť Zákazníkovi poskytovanie ďalších

- prepravných služieb (najmä pozastaviť prijímanie objednávok prepravy a pristavovanie vozňov, vydať prepravné obmedzenie) a/alebo
- c) poskytovať ďalšie prepravné a/alebo ostatné služby Zákazníkovi len za podmienky realizovania platby vopred.

## **Článok 5** **Ďalšie dohodnuté podmienky**

- 5.1. Zákazník sa zaväzuje, že pri zmene svojich údajov uvedených v tejto Zmluve, a to: obchodného mena, sídla, IČO, DIČ, IČ DPH a vstupu do likvidácie, bezodkladne písomne oznámi túto zmenu kontaktnému zamestnancovi Dopravcu a zároveň na adresu: Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s., Úsek obchodu, Sekcia podpory predaja a marketingu, Oddelenie podpory predaja, Puškinova 3, 040 01 Košice, e-mail: back.office@zscargo.sk.
- 5.2. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmeny údajov Zákazníka uvedených v bode 5.1. Zmluvy nebudú uzatvárať dodatok k Zmluve, postačí písomné oznámenie Zákazníka doručené Dopravcovi.
- 5.3. Zákazník prehlasuje, že s úplným znením všetkých predpisov uvedených v bode 2.1. Zmluvy je riadne oboznámený, čo potvrdzuje podpisom tejto Zmluvy a bez výhrad súhlasí, že znenie týchto predpisov je možné meniť a/alebo doplniť aj bez jeho súhlasu, pričom aktuálne znenie týchto predpisov mu bude k dispozícii na internetovej stránke [www.zscargo.sk](http://www.zscargo.sk).
- 5.4. Vyhradený.

## **Článok 6** **Platnosť a účinnosť zmluvy**

- 6.1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú od 01.01.2025 do 31.12.2025 a nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Zmluvné strany berú na vedomie, že o uzavretí tejto Zmluvy bude zverejnená informácia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle §5a ods.3 zákona č.211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
- 6.2. Zmluvu a/alebo Dohodu o cene (ak v Dohode o cene nie je dohodnuté inak) je možné ukončiť pred uplynutím doby účinnosti:
- a) písomnou dohodou oboch zmluvných strán ku dňu uvedenému v dohode
  - b) písomnou výpoveďou ktoroukoľvek zo zmluvných strán aj bez uvedenia dôvodu. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. Výpoveď sa zasiela doporučene a považuje sa za doručenú aj vtedy, ak sa zásielka s výpoveďou vráti ako nedoručiteľná a to dňom vrátenia zásielky druhej zmluvnej strane.
  - c) písomným odstúpením Dopravcu od Zmluvy, v prípade ak:
    - i. Zákazník podstatne poruší túto Zmluvu a/alebo Dohodu o cene tým, že nesplní svoje finančné záväzky voči Dopravcovi v lehote splatnosti;
    - ii. Zákazník poruší akúkoľvek inú povinnosť, ktorá mu vyplýva z tejto Zmluvy a/alebo Dohody o cene a nesplní túto povinnosť ani

v dodatočnej primeranej lehote, ktorú mu na to Dopravca poskytol;

iii. Zákazník vstúpi do likvidácie.

Odstúpenie od Zmluvy je účinné a Zmluva a/alebo Dohoda o cene zaniká dňom doručenia písomného odstúpenia druhej zmluvnej strane. Odstúpenie od Zmluvy a/alebo Dohody o cene sa zasiela doporučene a považuje sa za doručené aj vtedy, ak sa zásielka s odstúpením vráti ako nedoručiteľná a to dňom vrátenia zásielky Dopravcovi.

Zánik Zmluvy spôsobuje ukončenie platnosti a účinnosti všetkých Dohôd o cene, ktoré tvoria jej prílohu. Avšak jednotlivé Dohody o cene je možné ukončiť nezávisle na platnosti a účinnosti Zmluvy.

## **Článok 7** **Záverečné ustanovenia**

- 7.1. Ustanovenia Zmluvy resp. Dohôd o cene je možné zmeniť a/alebo doplniť len písomným očíslovaným dodatkom na základe súhlasu obidvoch zmluvných strán, okrem prípadov keď je dohodnutá možnosť zmeny Zmluvy resp. Dohôd o cene formou písomného oznámenia druhej zmluvnej strane. Zmluvné strany sa dohodli, že zmena čísla Zmluvy dodatkom je zakázaná. Všetky Dohody o cene sú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy. V prípade akéhokoľvek rozporu medzi ustanoveniami a/alebo znením článkov Zmluvy a ustanoveniami a/alebo znením Dohody o cene, majú prednosť ustanovenia a/alebo znenie článkov Dohody o cene.
- 7.2. Zmluvné strany sa zaviazali, že mená zodpovedných kontaktných zamestnancov si oznámia písomne do 14 dní odo dňa účinnosti tejto Zmluvy. V prípade zmeny kontaktného zamestnanca je každá zmluvná strana povinná oznámiť písomne túto zmenu druhej zmluvnej strane do 14 dní od jej uskutočnenia.
- 7.3. Akékoľvek oznámenia, žiadosti, návrhy, súhlasy alebo akákoľvek iná komunikácia predpokladaná, vyžadovaná alebo povolená Zmluvou musí mať písomnú formu a musí byť doručená druhej zmluvnej strane poštou, elektronickou poštou, osobne, expresnou kuriérnou službou na kontaktné údaje uvedené v Článku 1 Zmluvy, prípadne odovzdaná osobne kontaktnému zamestnancovi. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek písomnosti týkajúce sa skončenia tejto Zmluvy resp. Dohôd o cene budú doručované len poštou a to spôsobom uvedeným v Článku 6 Zmluvy. Akákoľvek korešpondencia podľa tejto Zmluvy sa považuje za doručenú v deň doručenia zásielky, resp. v deň odmietnutia prevzatia zásielky, ak bola zásielka doručená poštou, osobne alebo expresnou kuriérnou službou. V prípade vrátenia zásielky ako nedoručenej, sa táto korešpondencia považuje za doručenú dňom jej vrátenia, a to aj vtedy, ak sa zmluvná strana o tom nedozvedela.  
Elektronická korešpondencia (e-mail) sa považuje za doručenú dňom jej odoslania na e-mailovú adresu príslušnej kontaktnej osoby, ak bola táto korešpondencia odoslaná v pracovný deň v dennom pracovnom čase do 14:00 hod.; ak bola elektronická korešpondencia odoslaná po tomto čase, považuje sa za doručenú najbližší nasledujúci pracovný deň po jej odoslaní.
- 7.4. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli, že právne vzťahy neupravené touto Zmluvou sa budú riadiť Obchodným zákonníkom v platnom znení, ako aj

ostatnými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.

- 7.5. Akýkoľvek spor, nezrovnalosť a/alebo rozpor Zmluvných strán, ktorý vznikne zo Zmluvy alebo v akejkoľvek súvislosti so Zmluvou (vrátane akýchkoľvek a všetkých sporov týkajúcich sa jej uzavretia, platnosti, účinnosti, existencie a/alebo ukončenia) sa bude riešiť prednostne vzájomnými rokovaniami Zmluvných strán vedenými v dobrej viere a s dobrým úmyslom. Ak sa takýto spor, nezrovnalosť a/alebo rozpor nepodarí vyriešiť ani vzájomnými rokovaniami Zmluvných strán, Zmluvné strany sa dohodli, že ktorákoľvek Zmluvná strana je oprávnená podať návrh na príslušný súd SR.
- 7.6. Údaje uvedené v Zmluve majú dôverný charakter a zmluvné strany sa zaviazali, že tieto údaje ako aj všetky ďalšie informácie poskytnuté, odovzdané, oznámené, sprístupnené a/alebo akýmkoľvek spôsobom získané zmluvnými stranami na základe a/alebo v súvislosti so Zmluvou, budú udržiavať v prísnej tajnosti, zachovávať o nich mlčanlivosť a chrániť ich pred zneužitím, zničením, znehodnotením, stratou a odcudzením, a to i po skončení platnosti a účinnosti Zmluvy, resp. Dohody o cene a zmluvná strana nie je oprávnená bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany poskytnúť tieto údaje resp. informácie inak než na účel plnenia tejto Zmluvy, okrem prípadu keď majú byť sprístupnené na základe povinnosti stanovenej zákonom, rozhodnutím súdu alebo iného oprávneného orgánu verejnej moci. Body 4.4. a 5.4. Zmluvy a všetky Dohody o cene podľa bodu 4.1. Zmluvy, ktoré tvoria neoddeliteľnú prílohu tejto Zmluvy sa považujú v zmysle Obchodného zákonníka za obchodné tajomstvo. Oboznámiť sa s ich obsahom môžu len osoby, ktoré sa na prípravu a realizácii Zmluvy podieľajú.
- 7.7. Zmluvné strany berú na vedomie, že na účely uzatvorenia, existencie a plnenia tejto Zmluvy spracúvajú osobné údaje dotknutých osôb, ktoré vystupujú v rámci zmluvného vzťahu založeného medzi Zmluvnými stranami touto Zmluvou. V zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), resp. zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov (spolu ďalej len „Legislatíva GDPR“) sú Dopravca a Zákazník samostatnými prevádzkovateľmi. Zmluvné strany sa v súvislosti so spracúvaním osobných údajov zaväzujú dodržiavať všetky povinnosti vyplývajúce z Legislatívy GDPR, osobitne dodržiavať povinnosť zachovávania mlčanlivosti o spracúvaných osobných údajoch a zásadu minimalizácie ich spracúvania. Zmluvné strany sa zaväzujú oznamovať si navzájom zmeny všetkých poskytnutých osobných údajov tak, aby spracúvali vždy len správne a aktuálne osobné údaje. Dopravca zároveň oznamuje Zákazníkovi a príslušným dotknutým osobám, že podrobné informácie o spracúvaní osobných údajov u Dopravcu sú dostupné na webovej adrese: <https://www.zscargo.sk/ooou>.
- 7.8. Zmluva je vyhotovená v troch exemplároch, z ktorých dva obdrží Dopravca a jeden Zákazník.

7.9. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že si túto Zmluvu pred jej podpísaním riadne prečítali, že táto bola uzatvorená po vzájomnom prerokovaní zmluvnými stranami podľa ich pravej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie však v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok.

v ..... *Žilina* ..... dňa *14.11.2024* .....

**Za Zákazníka:**

Jadrová a vyradovacia spoločnosť, a.s.

RNDr. Peter Gerhart, PhD., predseda predstavenstva

Ing. Ivan Galbička, člen predstavenstva

Ing. Milan Bárdy, člen predstavenstva

**Za Dopravcu:**

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.

Ing. Marek Chachalák, riaditeľ Sekcie predaja

Ing. Luboš Mierny, obchodný manažér

## Zoznam podkladov pri uplatnení reklamačného konania

### A. Všeobecne:

- presné údaje firmy: (názov, sídlo, IČO, DIČ, IČ DPH)
- číslo Dohody o cene
- dôvod reklamácie
- číslo faktúry
- číslo zákazky
- požadovaná suma

### B. Žiadosť vybavuje:

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.  
Sekcia OTŽ  
Oddelenie vybavovania reklamácií  
Puškinova 3  
040 01 Košice  
e-mail: otz.reklamacie@zscargo.sk